

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher draws the conclusion and suggestion from the results and discussion of the research. This research focuses on the types of category shift of noun phrases found in Frozen 2 (2019) movie subtitles and their readability.

#### 5.1 Conclusion

There are two points in the conclusion as follows:

1. Based on the first research question, there are four types of category shift found in Frozen 2 (2019) movie subtitles. There are structure shift, class shift, unit shift, and intra-system shift. The researcher found 158 data of noun phrases containing category shift. Based on the data analysis, structure shift is the most dominant type of category shift found in Frozen 2 (2019) movie subtitles. There are 97 data of structure shift (61.39%) caused by changing the arrangement of words order in the target language, 50 data of intra-system shift (31.64%) by translating the plural form in the source language into the singular form in the target language or vice versa, 7 data of unit shift (4.43%) by changing from phrase to a word or vice versa, and 4 data of class shift (2.54%) by transferring the source language into different class in the target language. In brief, the translation of noun phrases in Frozen 2 movie mostly experiences structure shift, while the least dominant type is class shift.

2. For the last research question, there are two levels of readability in the category shift of noun phrases of translation in Frozen 2 (2019) movie. Almost all data have a high level of readability with a range of 2.6 to 3 in each data. The number of high readability data is 146 (92.4%) of 158 data. The medium readability score is in the range of 2.2 to 2.4 in each data. Data that has a medium readability level is 12 (7.6%) of 158 data. Low readability level is not found in this research. Based on the respondent's analysis, most of the Indonesian subtitles in Frozen 2 (2019) movie are easy to read and understandable. All the types of category shift of noun phrases in this movie mostly have a high readability level. It can be concluded that the category shift of noun phrases of translation in Frozen 2 movie and its subtitling has good quality. The readers can read the subtitle easily and understand the message of the movie.

In short, subtitles are made to help people understand the meaning conveyed in a dialogue or text, therefore translators try to apply shifts to create natural translation results. In this research, all types of category shifts in noun phrases in the Frozen 2 movie greatly affect the readability of the target language subtitles.

## **5.2 Suggestion**

Based on the conclusion above, the researcher gives suggestions to those who may benefit from the results of this research.

1. For translators, the researcher hopes the translators can use this research as

the references or guidance especially in translating category shift of noun phrases. Translators must pay attention to the rules when translating one language into another. In term of translation shift, translators must understand the structure and context of a text to get appropriate shifts without changing the meaning of the text. In this case, the translator must also understand the culture in both of the source language and target language to produce a good quality translation.

2. For students, the researcher hopes that this research will be useful, especially for English Department students who want to find out more about the types of category shift and how to apply them in a translation. It is very important to read some articles and books about translation, this aims to increase and cultivate knowledge about translation.
3. For other researchers, the researcher suggests other researchers to research the same topic by adding one or more topics because this research only analyzes the types of category shift in noun phrases and their readability levels.